

CORRIGÉ***I – SYNTHÈSE EN ESPAGNOL D’UN DOCUMENT RÉDIGÉ EN ESPAGNOL***

El informe COTEC 2006 sobre Tecnología e Innovación en España arroja un saldo positivo con un incremento del 9% en el gasto en I+D. A pesar de ello, la inversión empresarial española en investigación no alcanza aún la media europea del 1,3% del PIB.

El informe saca las conclusiones siguientes :

- Por razones estructurales, la insuficiencia del gasto – cuya mitad se concentra en Andalucía y la Comunidad Valenciana – se nota en el bajo porcentaje (11%) de las exportaciones españolas con alto nivel tecnológico ;
- En España e Italia es el sector de la enseñanza pública, y no el sector empresarial, el que se lleva la mejor tajada respecto al número de investigadores ;
- De seguir los sectores tradicionales teniendo tanto peso en el tejido productivo español, España no podrá emparejarse con los países más desarrollados de la OCDE. Y para recuperar el retraso, hace falta dedicar más fondos I+D a sectores que ofrezcan productos de tecnología avanzada portadores de valor añadido.

(161 palabras)

II – SYNTHÈSE EN ESPAGNOL D’UN DOCUMENT RÉDIGÉ EN FRANÇAIS

Andalucía, la región del sol, de las playas, del flamenco, del turismo de masas, de los cultivos de tomates por excelencia... Ya no es solo eso. Desde 1992 es un punto de referencia como cantera multicultural de investigadores de tendencias innovadoras por la creación de un parque tecnológico malagueño, con unas 325 empresas de alta tecnología, una plantilla de más de 9.000 empleados, y una cifra de negocios de 16 millones de euros en 2006.

Por tanto, la antigua Florida de Europa quiere convertirse en la «Silicon Valley» europea, y darle a Málaga señas de identidad tecnológicamente punteras.

Tanto el presidente del empresariado como el alcalde están muy orgullosos de contribuir a remozar la imagen tecnológica de España. En efecto, las inversiones públicas en I+D ascienden sólo al 1% de PIB (Zapatero planea llevarlos al 2% en

2010) y el nivel de las exportaciones de productos tecnológicos está muy por debajo del nivel de la media europea : un 8 % frente a un 18 %.

(164 palabras)

III – PRODUCTION LIBRE EN ESPAGNOL

Un exemple de ce que le jury considère être une bonne copie.

Por mi especialización en fisicoquímica, me gustaría indagar el campo de la nanotecnología : el desarrollo y la aplicación de estructuras y sistemas en una escala nanométrica.

En la medida en que la materia se manipula hasta llegar a su elemento más básico, el átomo, la Nanotecnología es una avance lógico, inevitable en el transcurso del progreso humano para mejorar de manera significativa la calidad de la vida en el planeta (y en el espacio) de la población mundial.

Son múltiples las áreas en las que la Nanotecnología tiene aplicaciones potenciales : desde potentes filtros solares que bloquean los rayos ultravioleta hasta nanorobots diseñados para reparaciones celulares.

Si yo trabajara en un laboratorio de I+D+i en una multinacional como Johnson & Johnson, investigaría sobre las áreas de prevención, diagnóstico y tratamiento de enfermedades. He aquí algunas de las posibles aplicaciones: la colocación de sondas nanoscópicas en un lugar para medir nuestro estado de salud las veinticuatro horas del día, el desarrollo de nuevas herramientas para luchar contra las enfermedades hereditarias mediante el análisis genético, la creación de indicadores que detecten y destruyan, una a una, células cancerígenas.

Ya está disponibles en el mercado raquetas de tenis compuestas de nanotubos de carbón o cosméticos que contienen nanopartículas que facilitan la absorción, pero aún estamos lejos de la época de la Nanotecnología.

(218 palabras)